

ZMLUVA O SPOLUPRÁCI

uzatvorená v zmysle § 51 zákona č. 40/1964 Zb. - Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov (ďalej len „Občiansky zákonník“) a § 7 zákona č. 583/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách územnej samosprávy v znení neskorších predpisov

(ďalej len „zmluva“)

Zmluvné strany

Mesto Trnava

Sídlo: Ulica Hlavná 1, 917 71 Trnava
Štatutárny zástupca: JUDr. Peter Bročka, LL. M., primátor
IČO: 00 313 114
Bankové spojenie: xxxxxxxxxxxxxxxxxxxx
IBAN: xxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

(ďalej len „Mesto Trnava“)

na strane jednej

a

Občianske združenie SaUvedom

Sídlo: Ulica Hospodárska 3608/45, 91701 Trnava, Slovenská republika
IČO: 52 308 537
DIČ: 2121048050
Zapísaný: Register mimovládnych neziskových organizácií MV SR,
reg. č. VVS/1-900/90-56223, dátum vzniku 25.04.2019
Bankové spojenie: xxxxxxxxxxxx
IBAN: xxxxxxxxxxxx

(ďalej len „partner“)

na strane druhej

Článok I.

Zmluvné strany uzatvárajú túto zmluvu v záujme zabezpečenia a realizácie aktivity Konverzačného večera pre cudzincov prichádzajúcich a žijúcich v meste Trnava a obyvateľov mesta Trnava s cieľom precvičenia slovenského a anglického jazyka formou neformálnych moderovaných stretnutí. Zámerom aktivity je podporiť budovanie udržateľného základu pre dlhodobú komunitnú angažovanosť cudzincov žijúcich v Trnave a prepájanie miestnych komunít.

Článok II.

- 1) Predmetom tejto zmluvy je úprava zmluvných podmienok, vzájomných práv a povinností v rámci spolupráce medzi Mestom Trnava a partnerom pri realizovaní a zabezpečení aktivity Konverzačný večer v priestoroch – Baterkáreň, Starohájska 45, Trnava a Kubik – komunitný priestor a cowork, Pekárska 40, Trnava, alebo v iných priestoroch podľa dohody, ktorá musí byť odsúhlasená minimálne emailovou komunikáciou medzi povereným zamestnancom referátu pre podporu ľudí s cudzineckým pôvodom – ConneCTT, odbor sociálnych vecí, Mestský úrad Trnava (ďalej len „povereným zamestnancom Podporného centra pre cudzincov ConneCTT“) a partnerom.

Článok III.

- 1) Zmluvné strany sa vzájomne zaväzujú poskytnúť si potrebnú súčinnosť na plnenie záväzkov zo zmluvy.
Príjemca môže použiť finančný príspevok na úhradu výdavkov/refundáciu už uhradených výdavkov, ktoré vznikli od 1.1.2024, a to aj pred ňom nadobudnutia účinnosti zmluvy.
- 2) Partner sa zaväzuje:
 - a) Zúčastniť sa na príprave a realizácii aktivít a programov zameraných na integráciu štátnych príslušníkov tretích krajín vrátane migrantov a to formou prípravy a realizácie aktivity Konverzačný večer v zmysle Čl. I tejto zmluvy. Detailný harmonogram, propagácia a program projektovej aktivity Konverzačný večer je špecifikovaný v prílohe č. 1 tejto zmluvy.
 - b) Realizovať aktivitu Konverzačný večer pre všetkých dospelých občanov SR žijúcich v Trnave a blízkom okolí a osobám cieľovej skupiny Národného projektu „Integrácia štátnych príslušníkov tretích krajín vrátane migrantov“:
 - štátny príslušník tretej krajiny s legálnym pobytom na území SR;
 - žiadateľ o udelenie azylu;
 - osoba s udeleným azylom (azylant);
 - cudzinec, ktorému bola poskytnutá doplnková ochrana;
 - žiadateľ o dočasné útočisko;
 - osoba s dočasným útočiskom.
 - c) Realizovať aktivitu Konverzačný večer minimálne 1x mesačne, pričom jedno stretnutie je v trvaní minimálne 2 hodiny, a to v dňoch a časoch podľa dohody, ktorá bude do termínu 15.02.2025 odsúhlasená emailovou komunikáciou medzi povereným zamestnancom Podporného centra pre cudzincov ConnecTT a partnerom. Celkový počet konverzačných večerov na rok 2025 je stanovený na 12. Dátum realizácie aktivity Konverzačný večer v mesiaci január 2025 je stanovený na 30.01.2025.
 - d) V prípade, ak sa podujatie nebude môcť uskutočniť v dohodnutom termíne z dôvodov mimo kontroly zmluvných strán (napríklad z dôvodu vyššej moci, epidemiologických opatrení, nepriaznivých poveternostných podmienok a pod.), zaväzujú sa spoločne dohodnúť na náhradnom termíne podujatia.
 - e) Zabezpečiť personálne prípravu a realizáciu aktivity konverzačný večer, pričom samotnú realizáciu aktivity budú vykonávať minimálne dvaja facilitátori/facilitátorky na moderovanie a vedenie diskusií na každej jednej aktivite konverzačný večer.
 - f) Zabezpečiť občerstvenie pre účastníkov na každú jednu aktivitu konverzačný večer (káva, čaj a slané/sladké drobné snacky).
 - g) Vytvoriť a zabezpečiť šírenie a analýzu dotazníka spätnej väzby účastníkov v elektronickej forme pre mapovanie spokojnosti, ale aj zber návrhov na zlepšenie budúcich podujatí v oblasti tvorby nástrojov pre dlhodobú komunitnú angažovanosť cudzincov žijúcich v Trnave. Reporty budú zasielané emailom poverenému zamestnancovi Podporného centra pre cudzincov ConnecTT vždy do 14 dní od uskutočnenia každej jednej aktivity konverzačný večer.
- 3) Zmluvné strany sa dohodli, že partner môže použiť finančné prostriedky na úhradu výdavkov/refundáciu už uhradených výdavkov, ktoré vznikli od 30.1.2025, a to aj pred ňom nadobudnutia účinnosti zmluvy.
- 4) Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade, ak sa podujatie nebude môcť uskutočniť v dohodnutom termíne z dôvodov mimo kontroly zmluvných strán (napríklad z dôvodu vyššej moci, epidemiologických opatrení, nepriaznivých poveternostných podmienok a pod.), zaväzujú sa spoločne dohodnúť na náhradnom termíne podujatia.
- 5) Náhradný termín bude stanovený v čo najkratšom možnom čase s prihliadnutím na možnosti oboch zmluvných strán.

- 6) Pokiaľ sa nepodari nájsť vyhovujúci náhradný termín, zmluvné strany sa dohodnú na ďalšom postupe, vrátane možného vrátenia záloh alebo iných súvisiacich nákladov, ak to bude relevantné.
- 7) Partner má právo zverejňovať oznamy súvisiace s činnosťou partnera podľa tejto zmluvy na sociálnych sieťach partnera a iných verejných médiách po dohode s povereným zamestnancom Podporného centra pre cudzincov ConneCTT len v prípade, ak komunikovaný obsah odkazuje na aktivitu Konverzačný večer. Partner je **povinný** uvádzať logo Mesta Trnava a logo ConneCTT na informačných materiáloch, webstránke a sociálnych sieťach partnera, v zmysle Manuálu vizibility Podporného centra ConneCTT, ktorý je Prílohou č. 2 tejto zmluvy.
- 8) V rámci práva zverejňovať oznamy súvisiace s činnosťou partnera podľa tejto zmluvy sa **partner zaväzuje všetku vizuálnu propagáciu vopred odsúhlasiť emailovou komunikáciou s povereným zamestnancom kancelárie Podporného centra pre cudzincov ConneCTT** (komplexné informácie o termínoch a periodicite propagačných aktivít sú uvedené v Ponuke projektovej aktivity – konverzačný večer, ktorá je prílohou č. 1 tejto zmluvy):
 - a) vytvoriť príspevky na sociálnych sieťach, v ktorých zdôrazní inkluzivitu a otvorenú účasť pre všetky úrovne jazykových znalostí.
 - b) zabezpečiť propagáciu aktivity s miestnymi obyvateľmi a komunitami cudzincov žijúcich v Trnave a okolí online a fyzickou formou.
 - c) vytvoriť jedno grafické spracovanie vo forme online postu a fyzického plagátu s časovým harmonogramom na rok 2025.
 - d) vytvoriť minimálne tri tlačové správy a osloviť o zverejnenie lokálne online a printové médiá.
 - e) vytvoriť k aktivite textové a carouselové posty (carousel je špeciálny formát príspevku na sociálnych sieťach, ktorý umožňuje kombináciu až 10 fotografií) a videí minimálne 2x do mesiaca s informáciou o programe s minimálne šiestimi krátkymi videami (reels).
 - f) osloviť na spoluprácu Trnavské rádio s možnosťou zrealizovať minimálne jeden rozhovor o aktivite Konverzačný večer s prezentovaním zámeru v zmysle Čl. I tejto zmluvy.
 - g) viesť prezenčnú listinu účastníkov aktivity v potrebnom rozsahu pre účely Národného projektu „Integrácia štátnych príslušníkov tretích krajín vrátane migrantov.“
 - h) dodržiavať mlčanlivosť o informáciách a skutočnostiach, ktoré majú dôverný charakter.
- 9) Mesto Trnava sa na základe tejto zmluvy zaväzuje poskytnúť partnerovi finančné prostriedky na úhradu nákladov spojených s realizáciou aktivity Konverzačný večer.
- 10) Mesto Trnava sa na základe tejto zmluvy zaväzuje **v prípade potreby** zabezpečiť partnerovi na vlastné náklady priestory, t. j. priestory na Ulici Františkánska 3, 917 01 Trnava.

Článok IV.

- 1) Mesto Trnava na základe tejto zmluvy poskytne partnerovi finančné prostriedky vo výške **200 eur (slovom dvesto eur)** v zmysle čl. III bod 2) tejto zmluvy, za každú zrealizovanú aktivitu Konverzačný večer, pri splnení všetkých podmienok vyplývajúcich z tejto zmluvy. Celková suma za zrealizovanie aktivít v roku 2025 je maximálne **2 400 eur (slovom dvetisícštyristo eur)**.
- 2) Zmluvné strany sa dohodli, že finančné prostriedky poskytnuté podľa odseku 1 tohto článku zmluvy budú použité výlučne na výdavky súvisiace s realizovaním aktivity Konverzačný večer.
- 3) Podkladom pre úhradu bude faktúra vystavená partnerom najneskôr do konca nasledujúceho mesiaca na základe **skutočne** zrealizovanej aktivity Konverzačný večer (partner Mestu Trnava predloží výkaz poskytnutých služieb za dohodnuté časové obdobie, napr. kalendárny mesiac), vrátane správy o činnosti partnera v rozsahu: napr. počet účastníkov, spôsob realizácie aktivity

Konverzačný večer, téma Konverzačného večera, miesto realizácie Konverzačného večera, poskytnutie odkazov na zverejnené vizuálne snímky z realizovanej aktivity, zdokumentovaná propagácia v zmysle prílohy č. 2 tejto zmluvy, dotazník spätnej väzby a jeho vyhodnotenie a pod.

- 4) Mesto Trnava je oprávnené vykonať kontrolu použitia finančných prostriedkov poskytnutých na základe tejto zmluvy na účel dohodnutý v čl. II tejto zmluvy.

Článok V.

- 1) Zmluvné strany sa dohodli, že táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú v termíne **od 30.01.2025 do 31.12.2025**.
- 2) Zmluva sa môže meniť a dopĺňať len písomne formou očíslovaných dodatkov na základe dohody zmluvných strán.
- 3) Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania zmluvnými stranami a týmto dňom sú zmluvné strany viazané svojimi prejavmi vôle. Platnosť tejto zmluvy je možné ukončiť písomnou dohodou zmluvných strán alebo písomnou výpoveďou ktorejkoľvek zo zmluvných strán bez uvedenia dôvodu, pričom výpovedná lehota je štrnásť dní a začína plynúť od prvého dňa nasledujúceho po dni, kedy bola výpoveď doručená druhej zmluvnej strane.
- 4) Zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnení v Centrálnom registri zmlúv.
- 5) Zmluvné strany vyhlasujú, že ich zmluvné prejavy sú dostatočne zrozumiteľné a určité, slobodné a vážne, zmluvná voľnosť nie je obmedzená a právny úkon je urobený v predpísanej forme.
- 6) Vzťahy súvisiace s touto zmluvou, ktoré ňou nie sú upravené, sa budú riadiť príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka.
- 7) Zmluvné strany s obsahom tejto zmluvy po prečítaní súhlasia a vyhlasujú, že obsahu zmluvy porozumeli a zmluvu neuzatvárajú v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok, čo potvrdzujú svojimi vlastnoručnými podpismi.
- 8) Zmluva je vyhotovená v troch rovnopisoch, z ktorých Mesto Trnava dostane dva rovnopisy a Občianske združenie SaUvedom jeden rovnopis.
- 9) Zmluva bola zverejnená dňa

V Trnave, dňa

V Trnave, dňa

JUDr. Peter Bročka, LL.M.
primátor mesta

Simona Hlaváčová
predseda OZ SaUvedom